



Max Reger

Responsorien

für Chor SATB a cappella

1. Advent „Die Tage kommen“	2
2. Weihnachten „Das Wort ward Fleisch“	4
3. Erscheinung des Herrn „Steh auf und strahle“	5
4. Passion „Er, zum Schlächter geführt wie ein Lamm“	6
5. Ostern „Christ, der erstanden vom Tod“	7
6. Himmelfahrt „Geht in alle Welt und lehrt“	8
7. Pfingsten „Und den Aposteln erschienen“	10
8. Trinitatis „Preis sei dem Vater und dem Sohn“	12
9. „Dein Wort nahm, o Herr, auf ewig Wohnung“	13
10. „Wir kennen keinen andern Gott“	14
11. „Fürchte Gott, halt' seine Gebote“	15
12. „Dein, o Herr, ist die Kraft“	16
13. „Schau nieder, Herr, von deinem heil'gen Ort“	17
14. „Lobe den Herrn allezeit“	18
15. „Führe mich auf den Weg deiner Gebote“	19
16. Begräbnis „Sollen wir nehmen nur das Gute von Gott“	20
17. Begräbnis „Ich weiß, dass mein Erlöser lebt“	21
18. Begräbnis „Glauben wir, Jesus starb“	22
19. Begräbnis „Seht, wie der Gerechte stirbt“	22
20. Begräbnis „Friedvoll leg ich mich nieder“	23

nach einer Edition von Alexander Becker
Max-Reger-Institut

1. Die Tage kommen

Behold, the days come

Advent

Max Reger
1873–1916

Moderato

Soprano
Alto

Tenore
Basso

mp *f*

Die Ta - ge kom - men, spricht der Herr: aus Da - vids_ Stamm soll mir

4

trei - ben ein rech - ter _ Zweig, und ein Kö - nig

gie - ren auf

9

Er - den mit Ver - ständ -

keit. Dies a - ber sei sein _ Na - me, bei

3

ihn ru - fe: Der Herr, _ uns - re Ge - re

Vers 18 *mp* *cre* - - *scen* - - - - *do* *f*

Zu die - ser Zeit wird Ju - da ge - ret - tet sein, und si - cher wohnt Is - ra -

mp *cre* - - *scen* - - - - *do* *f*

22 *f*

el. Dies a - ber sei sein Na - me, bei dem man ihn ru -

f

26

Herr, uns - re Ge - rech - tig - keit dem Va - ter

30

und dem Sohn gen Geist. Dies a - ber sei sein Na - me, bei

mf

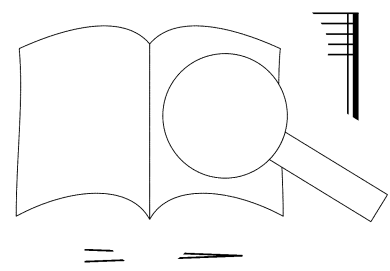
mf

35

n - ihn ru - fe: Der Herr, uns - re Ge - rech

f

rit.



2. Das Wort ward Fleisch

The Word was made flesh

Weihnachten

Con moto

Das Wort ward Fleisch, und es wohn-te mit uns. Wir sah'n sei - ne Herr - lich - keit, die

f *f* *ff*

Glo - rie des ein - ge - bo - re - nen Soh - nes des Va -

p

16 Gnad und Vers *p* *f* *ff*
Gna - de und Wahr - heit. In al - lem An - f Wort war bei Gott, und Gott

p *f* *ff*

23 war das V *p* *f*
a - de und Wahr - heit. Eh - re sei dem Va - ter

p *f*

und Sohn und dem Hei - li - gen Geist. Vol - *ff* *p*
Heil' - gen *ff* *p*

rit. *p*

3. Steh auf und strahle

Arise, shine, for thy light is come

Erscheinung des Herrn

Andante

mf *f* *ff*

Steh auf — und strah - le! Sie - he, dein Licht, es kommt zu dir. Und die Herr - lich - keit des Herrn — geht

mf *f* *ff*

Vers

9 *mf* *f*

auf — ü - ber — dir. Und die Hei - den wer - den kom - men in dein Licht

mf

15 *f*

Leuch - ten dei - ner Auf - er - steh - ung. Ur He - *f*

— geht auf — ü - ber — dir.

21 *mf* *cre* *scen* - - - - - do

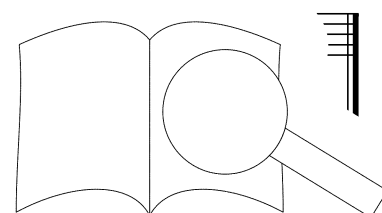
Eh - re, Eh ter und Eh - re sei dem Sohn — und dem

mf *scen* - - - - - do

26 *f* *ff*

ei - gen Geist. Und die Herr - lich - keit des Herrn — gel

ff *f*



4. Er, zum Schlächter geführt wie ein Lamm

He was brought as a lamb to the slaughter

Passion

Grave

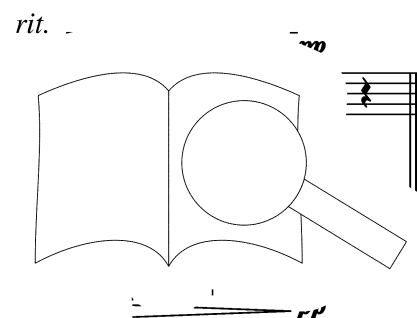
p Er, zum Schläch-ter ge - führt wie ein Lamm, *mf* wur - de ge - de - mü - tigt, *mf*

p wur - de ge - pei - nigt, doch sein Mund blieb ver - schlos - *p*

p Le - ben dem Tod ge - weiht, sei - zu be - le - ben. *p*

f **Vers** So steht sein T und sei - ner Wohn - statt Ort ist Zi - on. *sempre f*

p sein Le - ben dem Tod ge - weiht, sein Volk durch



5. Christ, der erstanden vom Tod

Christ being raised from the dead

Ostern

Con moto

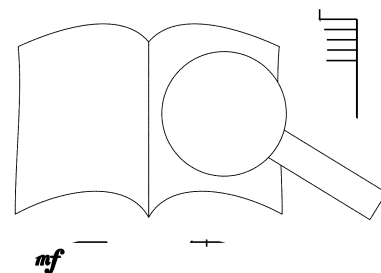
Christ, der er - stan - den vom Tod, stirbt nie - mals mehr. Ü - ber ihn hat der Tod sei - ne

Macht — ver - lor'n. Da er nun le - bet, lebt er al - lein in Gott.

lu - ja! Hal - le - lu - - - ja! Chri - - - - - sün - den den Tod, ist er -

stan - den für - - - - - keit. Da er nun le - bet, lebt er al - lein in

Gott, le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - - - - - ja!



37 *f* *più f* Heil' - gen Geist. *f*

Va - ter und dem Sohn, und dem Hei - li - gen Geist. Da er nun le - bet, lebt

f *più f* Heil' - gen Geist. *f*

45 *ff* *rit.*

er al - lein in Gott. Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

6. Geht in alle Welt und lehrt das Evangelium

Go ye into all the world
Himmelfahrt

Andante

mf

Geht in al - le Welt und lehrt das E

mf

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

7

lu - , ihn glaubt und ließ sich tau - fen, wird er - ret - tet.

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Vers

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

18

Va - ters und des Soh - nes — und des Heil'-gen Geis - - tes. Wer an ihn glaubt und ließ sich

f

24

tau - fen, wird er - ret - tet.

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - - - ja!

f

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - -

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu -

f

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal -

31

Eh - re sei — dem Va - ter und — ohn Hei - li - gen

f

36

Geist. Wer an ihn tau - fen, wird er - ret - tet.

f

40

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - - - ja!

rit.

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu

ff

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu

ja!

7. Und den Aposteln erschienen Flammenzungen

And there appeared unto the Apostles
Pfingsten

Poco sostenuto

mp

Und den A - pos - teln er-schie-nen Flam-men - zun - gen wie von Feu - er, zahl - - reich wie

mp

4

f

sie. Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - - - ja' und

Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - -

f

u - ge Geist

9

leg - te sich auf ei-nes Je - su - lu - - - ja!

und gan - nen, mit and - ren - - Zun-gen Got - tes - - v

18

f

Und der Hei - li - ge Geist leg - te sich auf ei - nes Je - den Haupt. Hal - le - lu -

f

22

f

- - - - ja! Eh - re sei dem Va - ter

f

26

und - dem Heil' - gen Geist. Hei - li - gen

ri - ge Geist leg - te sich auf ei - nes

30

rit.

Hal - le - lu -

ff

rit.

8. Preis sei dem Vater und dem Sohn

We bless the Father and the son
Trinitatis

Moderato

mf

Preis sei dem Va - ter und dem Sohn — und dem Hei - - li - gen Geist.

mf

Hei - li - - gen Geist.

f 6 e - wig - lich. *mf* Vers

Lobt ihn und rühmt sei-ne Grö - ße e - wig. Eh-re sei dir, o F

f e - wig. *mf*

11 *f*

Fir - ma - ment, sei ü - ber al - les ge-rühr - und v

f

wig - keit.

wig - keit.

E - - wig - keit.

E - wig - keit.

f 16

Lobt — ihn e - wig.

e - wig - lich. Eh-re, Eh-re sei dem Va - ter und dem

e - wig. *f*

rit. e - wig - lich.

and dem Hei - li - gen Geist. Lobt — ihn und rühmt

f

e - wig.

9. Dein Wort nahm, o Herr, auf ewig Wohnung

Forever, o Lord, Thy Word is settled

Con moto

f Dein Wort nahm, o Herr, auf e - wig Woh-nung im Him - mel. *f* Dein Wort ist ein Licht für mei-nen

p Fuß und er - leuch-tet mei-nen Weg. Herr, je-nen Ort, wo du wohnst, hab ich von je ge-liebt, *f*

mp Vers *cre - scen - do* *f* dei - ne Eh - re ihr Heim hat. Se-lig, die Got-tes Wc *mp* - wah - ren.

p Herr, je-nen Ort, wo du wohnst, hab ich von je ge-liebt, *f* dei - ne Eh - re ihr Heim hat.

mf Eh - re *più f* und dem Sohn und dem Hei - li - gen Geist. *più f* Heil' - gen

p Ort, wo du wohnst, hab ich von je ge-liebt, *f* dort, wo dei - ne *p*

10. Wir kennen keinen andern Gott

We know no other God

Andante

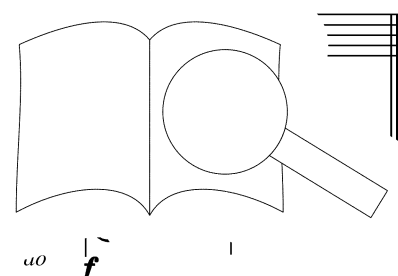
Wir ken-nen kei - nen an-dem Gott, als ihn, dem wir ver-traun. Er ver-lässt uns nicht und er ent -

zieht uns die Er - lö - sung nicht, die er uns ge-währt. Wir su-chen ,

Gna - de und beu - gen uns vor ihm. Er ver-lässt nicht, die Er - lö - sung nicht, die

er uns ge - , Va - ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist. Heil' - gen

Er st uns nicht und er ent - zieht uns die Er - lö - sung ni



11. Fürchte Gott, halt' seine Gebote

Fear God, and keep His commandments

Sostenuto

mf Fürch - te — Gott, halt' sei - ne Ge - bo - te, *f* denn das — ist — die — Pflicht, die uns ob - liegt.

Vers

mf Und wer Gott fürch - tet, hat nicht Man - gel, — noch, wer ihn — ur — liebt.

f 13 Denn das — ist — die — Pflicht *mp* Eh - re sei — dem Va - ter *f*

19 — und dem — Heil' - gen Geist. *f* Denn das ist — d
Hei - li - gen *f* rit.

12. Dein, o Herr, ist die Kraft

Thine, o Lord, is the power

Con moto

f **ff**

Dein, o Herr, ist die Kraft, und dein ist das Kö - nig-reich, und du bist er -

f **ff**

p

höht ü - ber al - les. Gib Frie - den uns heut, —

p

Vers

f **ff**

Du Schöp - fer al - ler Din - ge, bist furcht und recht und barm - her - zig.

f **ff**

p **f**

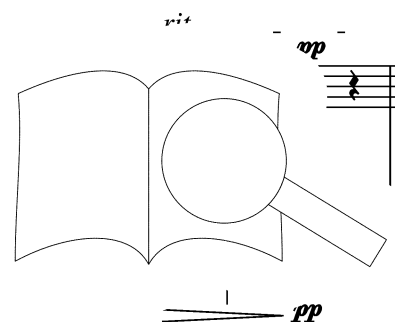
Gib Frie - Herr. Eh - re sei dem Va - ter und dem

p **f**

p **p**

dem Hei - li - gen Geist. Gib Frie - den

p **p**



13. Schau nieder, Herr, von deinem heil'gen Ort

Look down, o Lord, from thy holy place

Sostenuto

p

Schau nie-der, Herr, von dei-nem heil' - gen Ort und nimm dich uns - rer an. O — mein Gott, so

p

10

neig — dein Ohr — und hör. Öff - ne die Au - gen, er - bli - cke

mf

mf

p

Vers

17

Leih — uns dein Ohr, Hir - te Is - ra - els

mf

f

est wie dei-ne Schar.

mf

26

Öff - ne die Au - ge

p

mf

f

Öff - ne die Au - ge

p

mf

f

34

Heil' - gen

p

rit.

pp

dem Hei - li - gen Geist. Öff - ne die Au - gen, er -

più f

p

pp

14. Lobe den Herrn allezeit

Bless the Lord at all times

Con moto

Lo - be den

f Lo - be den

Lob den Herrn al - le - zeit und bit - te ihn, dass er dir eb - ne den Weg.

f Lo - be den

f 7 **mp** Vers

Und al - le Ta - ge ho - le Rat al - lein bei ihm. Und da - r

f **mp**

12 **f**

gräm

sei - ner Ge - bo - te und grä - me dich um Ar - mut r

gräm **f**

sorgt, wenn du Gott fürch - test.

18 **mp** **f**

Und al - le al - lein bei ihm. Eh - re sei dem Va - ter und dem

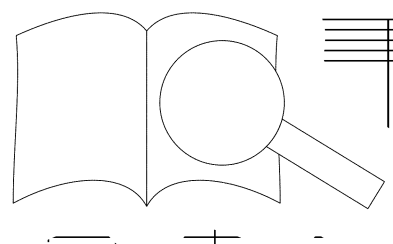
mp **f**

ff

gen

Ob dem Hei - li - gen Geist. Und al - le Ta - ge ho -

ff



15. Führe mich auf den Weg deiner Gebote

Make me to go in the path

Andante

mp *mf* *f*

Füh - re mich auf den Weg dei - ner Ge - bo - te, Al - le - lu - - ja! denn das er -

mp *mf* *f*

9 *f* *p espressivo*

freu - et mich. Al - le - lu - ja! Schließ auf mein Herz für

f *p espressivo*

17 *f* *p*

wort. Al - le - lu - ja! Al - le - lu - lu - ja!

f *p*

25 *f* *mf*

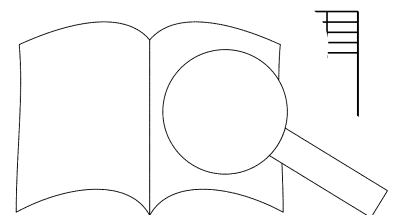
Vers Wen - de mei - ne Ar - - lem Tand, er - quick mich auf dei - ne Art. -

f *mf*

p espressivo *f*

ieß ein Herz für dein Got - tes - wort. Al - le - lu -

p espressivo *f*



41 *p*

Al - le - lu - ia! Eh - re sei dem Va - ter und dem

p *f*

48 *p espressivo*

Sohn und dem Hei - li - gen Geist. Schließ auf mein Herz für dein Got tes -

Heil' - gen

p espressivo

55 *f* *ff*

wort. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

f

16. Sollen wir nehmen

Shall we receive good
Begräbnis

Adagio

p

Sol - len wir neh

p

Gott und Bö - ses nicht emp - fan - gen? Der Herr gibt es und der

p

p

es fort. Eh - re sei dem Na - men des Herrn. Der Herr

f *p*

pp

17. Ich weiß, dass mein Erlöser lebt

I know that my Redeemer liveth

Begräbnis

Poco animato

f

Ich weiß, dass mein Er - lö - ser lebt, und dass er wird ste - hen an dem Jüngs - ten

f

7

Tag auf der Er - de. Leib - haf - tig wer - de ich

f

13

Vers

mp Ich wer - de ihn *cre* *scr* *do* *f*

mp *cre* *do* *f*

18

en dern. Leib - haf - tig wer - de ich

p *f* *rit.* *p*

18. Glauben wir, Jesus starb

If we believe that Jesus died

Begräbnis

Adagio

p

Glau - ben wir, Je - sus starb, und er er - stand vom Tod, wird Gott auch die, die in ihm ru - hen,

p

7

mit in sein Reich — füh - ren. Da - rum trau - ert nicht wie die

p *f*

12

oh - ne

oh - ne Hoff - nung sind. So wie in A - dam eir her wird — er in

p *f*

Vers

17

Christ auf - er - stehn e, wie die an - de - ren, die oh - ne Hoff - nung sind.

p *f*

rit. — — — — —

oh - ne *p*

p

19. Sel

s dieth

p *mf*

der Ge - rech - te stirbt, und es nimmt sich des - sen kei - ner an.

p *mf*

7

doch — kei - ner — nimmt es — wahr. Ü - ber — sie kommt das Bö - se und reißt sie hin -

p

11

weg. Doch sein An - den - ken bleib in Frie - den. Er ruht in Frie - den im Grab,

p *pp*

Vers

16

a - ber sei - ne Heim - statt ist in — Zi - on. Sein An - den - ken blei -

pp *rit* *pp*

20. Friedvoll leg ich mich nieder

I will lay me down in peace and sleep

Begräbnis

Andante

Fried - voll leg ich mich nie - der, ui. Für sich al - lein — lebt kei - ner,

p *mp*

9

und kei - ner 1. Ob wir gleich le - ben o - der ster - ben, sind wir des

p *cre* *scen* *do* *f* *pp* *mf* *cre* *scen*

Hc Für sich al - lein — lebt kei - ner, und kei - ner s

mf *p* *pp*

Nachwort

Die *Responsorien* – im Original in englischer Sprache – verdanken ihre Entstehung der Absicht des Liturgikprofessors Luther D. Reed, gottesdienstliche Reformen der amerikanischen Lutherischen Kirche durch hierzu passende, zeitgenössische Kirchenmusik zu begleiten. In seinem Auftrag bat der Organist und Riemann-Schüler Harry G. Archer während einer Deutschlandreise im Sommer 1911 Max Reger, die vorliegenden Responsorien zu vertonen. Reger, der der englischen Sprache nicht mächtig war, ließ sich Berichten zufolge von Archer die Texte übersetzen, einzelne Wortbedeutungen erläutern und die korrekte Betonung vorführen. Nachdem das Manuskript ausgearbeitet war, ließ Reger die Textbehandlung prüfen – Markierungen fehlerhafter Stellen und nachträgliche Änderungen von Reger selbst belegen dies. Nach einem Vermerk im Manuskript dürfte die Komposition bereits im September 1911 abgeschlossen gewesen sein; die Drucklegung fand jedoch erst im Frühjahr 1914 statt.

Gegenüber dem in der Krauth Memorial Library in Philadelphia erhaltenen Autograph (Signatur: *Special Collections folio Y975 R 33r*) zeigt der Erstdruck zahlreiche Veränderungen: neben einer hinzugefügten, colla parte geführten Orgelstimme vor allem Eingriffe in die Rhythmisierung und Textverteilung. Da Reger höchstwahrscheinlich keine Korrekturabzüge zu Gesicht bekam, dürften diese Änderungen kaum auf ihn zurückgehen; auch fand sich in seinem Nachlass kein Belegexemplar des Erstdruckes.

Die englische Ausgabe (Carus 52.501/10) stützt sich deshalb weitgehend auf das Manuskript. Für die vorliegende deutsche Fassung wurden, wo es nötig ist, rhythmische Unterteilungen vorgenommen bzw. Melismenbögen eingefügt.

Karlsruhe, Dezember 2007

Alr

Postscript

The *Responsories* – in English in the original – owe their origin to a plan by Luther D. Reed, a professor of liturgy, to accompany liturgical reforms in the American Lutheran Church with suitable contemporary church music. On Reed's behalf the organist and Riemann pupil Harry G. Archer, while on a trip to Germany in the summer of 1911, asked Max Reger to set the present responsories to music. Reger did not speak English and is reported to have asked Archer to translate the texts, explain the meaning of individual words and demonstrate the correct accentuation. After the completion of the manuscript, Reger arranged for his treatment of the text to be checked – this is evident from the marking of faulty passages and subsequent alterations in Reger's own hand. According to [redacted] in the manuscript, the composition was already [redacted] September 1911. The printing, however, [redacted] until early 1914.

Compared to the autograph in [redacted] in Philadelphia (shelf num [redacted] Y975 R 33r), the first p [redacted] besides an added org [redacted] these are mainly alterations [redacted] Re [redacted] the distribution of the tr [redacted] seen any pro [redacted] doing; at [redacted] copy of [redacted].

C [redacted] the [redacted] ition (Carus 52.501/10) is [redacted] script. When necessary, for the [redacted] rhythmic subdivisions were made [redacted] were included.

mber 2007

eter Palmer

Alexander Becker

